

# DEN TRADISJONELLE KATOLSKE VIELSEN

(Her i norsk oversettelse sammen med latinen.)

Presten, i korskjorte og hvit stola (eller alba, stola, korkåpe om messen etterpå skal feires), kan holde en kort tale til brudefolkene. Så spør han brudgommen:

P. NN, er det din frie vilje å ta NN som står her hos deg, til din hustru etter Moderkirkens lære og forskrifter?

B. Ja, det vil jeg.

P. NN, er det din frie vilje å ta NN som står her hos deg til din husband etter Moderkirkens lære og forskrifter?

B. Ja, det vil jeg.

*Om man ønsker det, kan følgende løfte legges til:*

*P. Så gi hverandre hånden til tegn på denne vilje.*

*B. N, jeg tar deg til ekte og lover å elske og ære deg, være deg tro og bli hos deg i gode og onde dager, inntil døden skiller oss ad.*

*B. N, jeg tar deg til ekte og lover å elske og ære deg, være deg tro og bli hos deg i gode og onde dager, inntil døden skiller oss ad.*

Presten legger så stolaen over deres sammenføyde hender:

P. Jeg forener dere i ekteskap, i Faderens og Sønnens + og den Hellige Ånds navn. Amen.

Deretter stenker han dem med vievann.

Deretter vigsler han ringene:

P. Vår hjelp er i Herrens namn.

S. Han som skapte himmel og jord.

P. Herre, hør min bønn.

S. Og la mitt rop nå fram til deg.

P. Herren være med dere.

S. Og med din ånd.

P. La oss be: Herre, velsign + disse ringer, som vi velsigner + i ditt navn, så de som skal bære dem, kan leve med gjensidig kjærlighet i troskap mot og fred med hverandre etter din vilje. Ved Jesus Kristus, vår Herre.

S. Amen.

Han stenker så ringene med vievann og gir den ene til brudgommen, som setter den på brudens ringfinger, den andre til bruden, som setter den på brudgommens ringfinger.

B. Ta imot denne ring som tegn på min troskap og kjærlighet til deg.

B. Ta imot denne ring som tegn på min troskap og kjærlighet til deg.

P. I Faderens og Sønnens + og den Hellige Ånds navn. Amen.

**Deretter ber han vekselvis med ministranter/brudeparet:**

P. Gud, styrk det du har virket i oss.

S/B. Fra ditt tempel, som er i Jerusalem

P. Herre, miskunn deg.

S/B. Kristus, miskunn deg.

P. Herre, miskunn deg.

P. Fader vår **bes stille til**

P. og led oss ikke inn i fristelse.

S/B. Men frels oss fra det onde.

P. Frels dine tjenere.

B. Som håper på deg, min Gud.

P. Herre, send din hjelp til dem fra din helligdom.

S/B. Og verg dem fra Sion.

P. Herre, vær styrkens tårn for dem.

S/B. Mot deres fiender.

P. Herre, hør min bønn.

S/B. Og la mitt rop nå fram til deg.

P. Herren være med dere.

B. Og med din ånd.

P. La oss be: Herre, vi ber deg, se i nåde til disse dine tjenere og hjelp dem med din godhet i oppfyllelsen av denne din vilje til menneskeslektens videre vekst. La dem, som etter din vilje blir forenet, også ved din hjelp finne frelse. Ved Jesus Kristus, vår Herre.

B. Amen.

#### ----- VIGSELSRITUALET – LATIN -----

**... superpelliceo et stola alba indutus, adhibito ... de consensu in Matrimonium interroget, utrunque singillatim in hunc modum vulgari sermone:**

**Et primo quidem sponsum interroget:**

P. NN, vis accipere NN hic præséntem in tuam legítimam uxórem juxta ritum sanctæ matris Ecclésiæ?

B. Volo

**Mox Sacerdos sponsam interroget:**

P. NN, vis accipere NN hic præséntem in tuum legítimum marítum juxta ritum sanctæ matris Ecclésiæ?

B. Volo

**(Valgfritt tillegg – ekstra løfter – på morsmålet)**

P. Ego conjúngo vos in matrimónium. In nómine Patris, et Fílii + et Spíritus Sancti. Amen.

**Postea eos aspergat aqua benedicta.**

Mox benedicat anulum, dicens:

P. Adjutorium nostrum in nómine Dómini.

S. Qui fecit cælum et terram.

P. Dómine, exaudi orationem meam.

S. Et clamor meus ad te véniat.

P. Dóminus vobíscum.

S. Et cum spírítu tuo.

P. Oremus: Béne + dic, Dómine, hos anulos, quos i nómine tuo bene + dícimus: ut, qui eos gestáverint, fidelitátem sibi servantes in pace, et voluntáte tua permáneant, atque in caritáte mútua vivant. Per Christum Dóminum nostrum.

S. Amen.

Deinde Sacerdos aspergat anulum aqua benedicta; et sponsus acceptum anulum de manu Sacerdotis imponat in digito anulari sinistræ manus sponsæ, Sacerdote dicente:

P. In nómine Patris, et Fílii, + et Spírítus Sancti. Amen.

P. Confirma hoc, Deus, quod operátus es in nobis.

S/B. A templo sancto tuo, quod est in Jerúsalem

P. Kyrie eleison.

S/B. Christe eleison.

P. Kyrie eleison.

P. Pater noster **secreto usque ad**

P. et ne nos indúcas in tentatióem.

S/B. Sed líbera nos a malo.

P. Salvos fac servos tuos.

S/B. Deus meus, sperántes in te.

P. Mitte eis, Dómine, auxíllium de sancto.

S/B. Et de Sion tuére eos.

P. Esto eis, Dómine, turris fortitúdinis.

S/B. A fácie inimíci.

V. Dómine, exáudi oratióem meam.

S/B. Et clamor meus ad te véniat.

P. Dóminus vobíscum.

B. Et cum spírítu tuo.

P. Oremus: Réspice, quæsumus, Dómine, super hos fámulos tuos: et institútis tuis, quibus propagatióem humáni géneris ordinásti, benígnus assíste; ut qui te auctóre jungúntur, te auxiliánte servéntur. Per Christum Dóminum nostrum.

B. Amen.

--- DEN HØYTTIDELIGE BRUDEVELSIGNELSEN ---

Etter Fadervår (Pater noster) nedber presten på epistelsiden en særlig velsignelse over brudeparet, som kneler framfor alteret:

P. La oss be: Herre, hør nådig våre inderlige bønner, og hjelp i godhet den innstiftelse som du har

fastsatt til menneskeslektens vekst, så det som ved din pakt er blitt bundet sammen, ved din hjelp må bli bevart. Ved vår Herre ...

P. La oss be: Gud, du har i din veldes makt skapt alt av ingenting; du har skapt mannen i Guds bilde da verdens grunnvoll ble lagt og ga ham kvinnen til uadskillelig hjelper da du lot kvinnens legeme stå fram av mannens kjød og dermed lærte oss at det du fant for godt å danne av ett, aldri må skilles. Gud, du har helliget ekteskapets bånd vet et så opphøyd mysterium at du i brudepakten har gitt et bilde på det hellige forhold mellom Kristus og Kirken. Gud, du binder kvinnen til mannen, og gir det samfunn som er fastsatt fra først av, den velsignelse som hverken straffen for arvesynden eller dommen i syndefloden har kunnet oppheve: Se nådig ned til din tjenerinne, som nå da hun vil la seg binde i ekteskapet, ber om å bli vernet i din varetekt. La kjærlighetens og fredens åk hvile på henne, la henne ta til ekte trofast og ren i Kristus og bli ved med å etterligne de hellige kvinner. Gjør henne elskverdig som Rakel mot sin mann, vis som Rebekka, la henne leve lenge og være trofast som Sara, la ikke syndens opphavsmann få makt over noen av hennes handlinger, men la henne være fast i troen og holde seg til budene, og som gift med én mann sky ulovlig omgang. La henne styrke sin svakhet med tuktsens kraft, alvorlig i sin blyghet, aktverdig ved sin renhet, opplyst med himmelsk lærdom. La henne bli velsignet med avkom, med et godt og rent liv, og nå fram til de saliges hvile og til himmelens rike. Og la dem begge se sine barns barn til tredje og fjerde ledd og nå fram til en alderdom etter deres ønske. Ved ham, vår Herre ...

P. Frels oss, Herre, vi ber deg, fra alt ondt, både det som hører fortiden, nåtiden og framtiden til

### --- BRUDEVELSIGNELSEN LATIN ---

**Dicto Pater noster. Sacerdos antequam dicat Libera nos quaesumus Domine. Stans in cornu Epistolæ versus Sponsum et Sponsam ante Altare genuflexos, dicit super eos sequentes Orationes.**

P. Orémus. Propítare, Dómine, supplicatióibus nostris, et institútis tuis, quibus propagatióem húmáni géneris ordinásti, benígnus assístite: ut, quod te auctóre júngitur, te auxiliánte servétur. Per Dominum nostrum.

P. Orémus. Deus, qui potestáte virtútis tuæ de níhilo cuncta fecísti: qui dispóitis universitátis exórdiis, hómini, ad imáginem Dei facto, ídeo inseparábile mulieris adjutórium condísti, ut femíneo córpori de viríli dares carne princípium, docens, quod ex uno placuísset instítui, numquam licére disjúngi: Deus, qui tam excéllenti mystério conjungálem cópulam consecrásti, ut Christi præsignáres in fóedere nuptiárium: Deus, per quem múlier júngitur viro, et societas pricipáliter ordináta ea benedictióne donátur, quæ sola nec per originális peccáti poenam nec per dilúvii est abláta senténtiam: réspice propítius super hanc fámulam tuam, quæ, maritali júngénda consórtio, tua se éxpetit protectióne muníri: sit in ea júgum dilectiúnis et pacis: fidélis et casta nubat in Christo, imitatríxque sanctárum permáneat feminárium: sit amábilis viro suo, ut Rebecca: Longæva et fidélis, ut Sara: nihil in ea ex áctibus suis ille auctor prævarivatiúnis usúrpet: nexa fídei mandátisque permáneat: uni thoro júcta, contáctus illícitus fúgiat: múniat infirmitátem suam róbre disciplínæ: sit verecúndia gravis, pudóre venerábilis, doctrínis cælestibus erudíta: sit foecúnda in sóbole, sit probáta et ínnocens: et ad Beatórum réquiem atque at cælestia regna pervéniat: et videant ambo filios filiórum et quartam generatióem, et ad optátam pervéniant senectutem. Per eúmdem Dóminum nostrum ...

P. Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, præteritis, præsentibus, ....

--- EKSTRA VELSIGNELSE VED SLUTTEN AV MESSEN ---

*Signingsbønn:*

Etter "Ite missa est" ber presten over brudeparet:

P. Abrahams Gud, Isaks Gud og Jakobs Gud være med dere. Og han la sin velsignelse bli oppfylt i dere, så dere får se deres barns barn til tredje og fjerde ledd og siden får det evige uendelige liv med hjelp fra vår Herre Jesus Kristus, han som lever og styrer med Faderen og den Hellige Ånd, Gud fra evighet til evighet.

S. Amen.

Så signer han brudeparet med vievann,

han ber *Placeat* stille og lyser den vanlige velsignelse til slutt over alle.

P. La denne min lydige tjeneste tekkes deg, hellige Treenighet, og gi at dette offer, som jeg, uverdige, har båret fram for din guddommelige majestets åsyn, må bli tatt mot med glede, og at det ved din miskunn må bli til soning for meg og for alle dem jeg har båret det fram for. Ved Kristus, vår Herre. Amen.

P. Den allmektige Gud, Faderen, Sønnen og den Hellige And, + velsigne dere.

S. Amen.

----- LATIN-----

Dicto Ite, missa est, sacerdos antequam populo benedicat, conversus ad sponsum et sponsam, dicat:

P. Deus Abraham, Deus Isaac et Deus Jacob sit vobiscum: et ipse adimpleat benedictionem suam in vobis: ut videatis filios filiorum vestrarum usque ad tertiam at quartam generationem: et postea vitam aeternam habeatis sine fine: adjuvante Domino nostro Jesu Christo, qui cum Patre et Spiritu Sancto vivit et regnat Deus, per omnia saecula saeculorum.

S. Amen.

P. Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta, ut sacrificium quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit te miserante propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

P. Benedicat vos omnipotens Deus Pater, et Filius, et Spiritus + Sanctus.

S. Amen.